



Kol Nidrei—B'ShERT—September 27, 2020/10 Tishrei 5781 Mishkan HaNefesh

p. 127

HASHIVEINU / RETURN AGAIN

*Hashiveinu, Adonai, eilecha
v'nashuvah;
chadeish yameinu k'kedem.*

הַשִּׁיבְבָה ייְ, אֱלֹהִים
וּנְשׁוּבָה,
חֶדְשֵׁ יָמֵינוּ בְּקָדְםָם.

Return again, return again, return to the land of your soul.
Return to who you are, return to what you are, return to where you are
Born and reborn again.

p. 9

Candlelighting for Home and Synagogue

The first blessing is said when lighting a ner n'shamah (memorial candle).

*Baruch atah, Adonai,
notei-a b'tocheinu chayei olam.*

ברוך אתה ייְ, אֱלֹהִים
בּוֹתֵעַ בְּתוֹכֵנוּ חַי עֹלָם.

You are blessed, Eternal One, who places within us life everlasting.

*The human spirit is the lamp of God,
searching out what lies within us.
Guided by the flame of conscience,
on this sacred night we search for truth.
Shine Your light upon us as we strive to serve You;
may we find safety in Your faithful love.
We light the flame of healing and forgiveness;
on this Atonement night, we give thanks for love.*

*Baruch atah, Adonai,
Eloheinu melech haolam,
asher kid'shanu b'mitzvotav,
v'tzivanu l'hadlik ner
[shel Shabbat v'] shel Yom HaKippurim.*

ברוך אתה ייְ, אֱלֹהִים
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְשָׁנוּ בְמִצְוֹתָיו,
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק בָּרָקָרְבָּן
[של שבת ו'] של יום הַכְּפֹורִים.

Source of blessing, Eternal our God,
You fill the universe with majestic might,
teaching us holiness through sacred obligations,
giving us the mitzvah of bringing light on [Shabbat and] Yom Kippur.

*Baruch atah, Adonai,
Eloheinu melech haolam,
shehecheyanu v'kiy'manu v'higianu
laz'man hazeh.*

ברוך אתה ייְ, אֱלֹהִים
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שְׁהִכְחִיאנוּ וּקְיִמְנוּ וּהַגִּיאָנוּ
לְזָמָן הַזֶּה.

Source of blessing, Eternal our God,
You fill the universe with majestic might—
giving us life, upholding the life within us, and bringing us to this time.

*Or zarua latzadik;
ulyishrei-lev simchah.*

אור זרע לצדיק,
ולישראילב שמחה.

Light is sown for the righteous,
radiance and joy for the pure of heart.

Kol Nidrei

Kol nidrei — ve-esarei, vacharamei,

v'konamei, v'chinuyei,

v'kinusei, ushvuot —

dindarna ud-ishtabana,

ud-acharimna,

v'daasarna al nafshatana,

miyom kipurim zeh

ad yom kipurim haba, aleinu l'tovah:

kulhon icharatna v'hon;

kulhon y'hon sharan,

sh'vakin, sh'vetin,

b'tein, umvatalin —

la sh'ririn v'la kayamin.

Nidrana la nidrei;

ve-esarana la esarei;

ushvuatana — la sh'vuot.

כל בדורי ואסרי וחרמי,
וקוגמי וכפויי,
וקפויי ושבועות,
בדרכنا וראשתבענא,
וזאחרימנה,
וזאשרה על נשתבענא,
מיום כפורים זה
עד יום כפורים הבא עלינו לטובה:
כל הון אחריטנא בהון,
כל הון יהון שון,
шибיקין שביתין,
בטלין ומבטלים,
לא שירינו ולא קימין.
בדרכنا לא בדרי,
ואשרה לא אסרי,
ושבועתנא לא שבועות.

All vows —

resolves and commitments, vows of abstinence and terms of obligation,

sworn promises and oaths of dedication —

that we promise and swear to God, and take upon ourselves

from this Day of Atonement until next Day of Atonement, may it find us well:

we regret them and for all of them we repent.

Let all of them be discarded and forgiven, abolished and undone;

they are not valid and they are not binding.

Our vows shall not be vows; our resolves shall not be resolves;

and our oaths — they shall not be oaths.

*V'nislach l'chol-adat b'nei Yisrael,
v'lager hagar b'tocham —
ki l'chol-haam bishgagah.*

וְנִסְלַח לְכָל־עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל,
וְלֹגֶר הָגָר בְּתוֹכָם,
כִּי לְכָל־הָעָם בְּשִׁגְגָה.

All shall be forgiven —
the entire community of Israel,
and the stranger who lives in their midst —
for all have gone astray in error.

*"S'lach na laavon haam hazeh
k'godel chasdecha,
v'chaasher nasata laam hazeh
miMitzrayim v'ad heinah."*

סְלַח־נָא לְעֵזֶן הָעָם הַזֶּה
בְּגָדָל חֶסֶדךְ,
וְכָאֵשֶׁר נִשְׁאַתָּה לְעֵם הַזֶּה
מִמְּצָרִים וְעַד־הַבָּהָר.

Moses prayed to God:
“As You have been faithful to this people ever since Egypt,
please forgive their failings now,
in keeping with Your boundless love.”

*V'sham ne-emar:
Vayomer Adonai: "Salachti, kidvarecha."*

וְשָׁם נִאֲמָר:
וַיֹּאמֶר יְהָוָה: סְלַחֲתִי כִּדְבָרֶךָ.

And God responded: “I forgive, as you have asked.”

שמע וברכותיהם

Sh'ma Uvirchoteha · Sh'ma and Its Blessings

*Chant your supplications to God
in a melody that makes the heart weep,
and your praises of God
in one that will make it sing.
Thus you will be filled with love and joy
for the One who sees the heart.*

—RABBI JUDAH BEN SAMUEL

*Shine praises upon God, all nations;
let all the world approach with worship.*

*For Your love has won us over;
Your loyalty exists for all time — praise God.*

—PSALM 117, adapted

Bar'chu et Adonai hamvorach.

Baruch Adonai hamvorach l'olam va-ed.

ברכו את יי' המברך.

ברוך יי' המברך לעולם ועד.

Bless the Eternal, the Blessed One.

Blessed is the Eternal, the Blessed One, now and forever.

Blessed are You, Adonai.
Your great name fills the universe with majestic might.
Your word creates twilight and dusk,
as Your wisdom opens the gates of night.
Your discernment separates the changing seasons
and causes the passage of time.
The stars, arrayed across the sky, reveal Your design.
You roll out the cycle of darkness and light, shaping day and night.
You sweep away day and carry the world into nightfall,
setting day apart from nighttime.
You are God of all we can perceive,
and all that is beyond our perception.

Living, Eternal God: be our sovereign to the end of time.

ברוך אתה יי' המְעָרִיב עֲרָבִים.

Baruch atah, Adonai, hamaariv aravim.

Blessed are You, Adonai, Creator of twilight and dusk.

**שְׁמֻעַ יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד
בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מֶלֶכְתּו לְעוֹלָם וְעַד.**

Sh'ma, Yisrael: Adonai Eloheinu, Adonai echad!
Listen, Israel: Adonai is our God, Adonai is One!

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.
Blessed is God's glorious majesty forever and ever.

Sh'ma: How Do We Respond to God's Oneness?

*By Loving God and Devoting Ourselves to Torah**V'ahavta et Adonai Elohecha —**b'chol-l'avav'cha,**uvchol-nafsh'cha,**uvchol-m'odecha.**V'hayu had'varim ha-eileh**asher anochi m'tzav'cha hayom**al-l'vevecha.**V'shinantam l'venecha v'dibarta bam**b'shivt'cha b'veitecha,**uvlecht'cha vaderech,**uvshochb'cha, uvkumecha.**Ukshartam l'ot al-yadecha;**v'hayu l'totafot bein einecha;**uchtavtam al-m'zuzot beitecha**uvisharecha.*

וְאַהֲבָתְּךָ אֶת יְיָ אֱלֹהֵיךָ

בְּכָל־לִבְבֶּךָ

וּבְכָל־נְפָשָׁךָ

וּבְכָל־מְאֹדֶךָ:

וְהִי הַדָּבָרִים הָאֶלָּה

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֻוּךְ הַיּוֹם

עַל־לִבְבֶּךָ:

וְשִׁבְנָתֶם לִבְנֵיכֶם וְדִבְרָתֶם בָּם

בְּשִׁבְתָּהָה בְּבִיתְךָ

וּבְלִבְתָּהָה בְּצָרָךָ

וּבְשִׁכְבָּה וּבְקָומָה:

וְקִשְׁרָתֶם לְאַוֹת עַל־יְדֶךָ

וְהִי לְטַطֵּף בֵּין עֵינֶיךָ:

וְכַתְבָתֶם עַל־מְזֹzoת בַּיּוֹתֶךָ

וּבְשַׁעֲרֵיכֶם:

You shall love Adonai your God with all your mind,

with all your soul, and with all your strength.

Set these words, which I command you this day, upon your heart.

Teach them faithfully to your children.

Speak of them in your home and on your way,

when you lie down and when you rise up.

Bind them as a sign upon your hand;

let them be a symbol before your eyes;

inscribe them on the doorposts of your house, and on your gates.

L'maan tizk'ru vaasitem

et-kol-mitzvotai,

viyitem k'doshim l'Eloheichem.

Ani, Adonai, Eloheichem,

asher hotzeiti et·chem mei·eretz

Mitzrayim liyot lachem l'Elohim —

ani Adonai Eloheichem.

לְמַעַן תִּזְכֶּר וְעָשֵׂיתם

אֶת־כָּל־מִצְוֹתִי

וְהִיִּתְם קָדְשִׁים לְאֱלֹהִיכֶם:

אָנִי ייְהוָה אֱלֹהִיכֶם

אֲשֶׁר הַזִּצְאָתִי אֶתְכֶם מִאֶרֶץ

מִצְרַיִם לְהִיוֹת לְכֶם לְאֱלֹהִים

אָנִי ייְהוָה אֱלֹהִיכֶם:

Be mindful of all My mitzvot,
and do them;
thus you will become holy to your God.

I, Adonai, am your God,
who brought you out of Egypt to be your God —
I, Adonai your God.

יְהוָה אֱלֹהִיכֶם אָמֵת.

Adonai Eloheichem emet.

Adonai your God is true.

Truth and faith —

these are fundamental to our existence.

God alone is their source,

and we are Israel, a people of God.

Our Sovereign saves us from tyranny,
redeems us from its violence through countless wonders,
from its brutality through great feats beyond measure.

We are Israel, a people of God —
the Giver of life, who would not let our feet give way;
the Maker of miracles for us against Pharaoh,
of signs and portents in the land of Egypt —
the One who brought our people Israel from its midst
to enduring freedom.

Witnesses to this heroic might,
the people thanked and praised God by name,
freely accepting the reign of heaven.

Then Moses and Miriam and all Israel sang to You this song of utter joy:

*"Mi-chamocha ba-eilim, Adonai?
Mi kamocha — nedar bakodesh,
nora t'hilot, oseih-fele?"
Malchut'cha ra-u vanecha —
bokei-a yam lifnei Mosheh uMiryam —
"Zeh Eili!" anu.
V'am'rū: "Adonai yimloch l'olam va-ed."
V'ne-emar: "Ki fadah Adonai et-Yaakov;
ug-alō miyad chazak mimenu."*

**מֵי־כִּמְכָה בַּאֲלָם, יְיָ,
מֵי כִּמְכָה בְּאֶדֶר בְּקָדְשׁ,
בּוֹרָא תְּהִלָּת, עֲשָׂה פָּلָא.
מֶלֶכְוִתְךָ רָאוּ בְּנֵיכָךְ,
בּוֹקָע יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה וּמִרְיָם,
זֶה אֵלִי עֲבוֹד.
וְאָמְרוּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וְעַד.
וְנִאָמְרָה: בַּיְתָה יְיָ אֶת־יִצְחָק,
וְגַאֲלוּ מִיד חִזְקָן מִמְּפָרָה.**

“Of all that is worshiped, is there another like You?
Maker of wonders, who is like You —
in holiness sublime, evoking awe and praise?”

When Your children saw Your sovereign might —
the splitting of the sea before Moses and Miriam —
they responded, “This is my God!”
And they said, “The Eternal will reign till the end of time.”

As it is written: “Adonai will save Jacob,
and redeem him from one stronger than himself.”

ברוך אתה, יְיָ, גָּאֵל יִשְׂרָאֵל
Baruch atah, Adonai, gaal Yisrael.

Blessed are You in our lives, Eternal One, who redeemed Israel.

WHEN fears multiply
and danger threatens;
when sickness comes,
when death confronts us—
it is God's blessing of shalom
that sustains us
and upholds us.

Lightening our burden,
dispelling our worry,
restoring our strength,
renewing our hope—
reviving us.

הַתְפִלָּה

HaT'filah · Standing before God

*Have mercy upon me, O God,
as befits Your faithfulness;
in keeping with Your abundant compassion,
blot out my transgressions.*

*Wash me thoroughly of my iniquity,
and purify me of my sin;
for I recognize my transgressions,
and am ever conscious of my sin.*

—PSALM 51:3–5

*Adonai, s'fatai tiftach,
ufi yagid t'hilatecha.*

אָדָנִי, שְׁפַתִּי תִפְתַּח,
וְפִי יָגִיד תְהַלֵּתָךְ.

Adonai, open my lips,
that my mouth may declare Your praise.

Baruch atah, Adonai,
 Eloheinu v'Elohei avoteinu v'imoteinu:
 Elohei Avraham, Elohei Yitzchak,
 v'Elohei Yaakov;
 Elohei Sarah, Elohei Rivkah,
 Elohei Rachel, v'Elohei Leah;
 haEl hagadol hagibor v'hanora,
 El elyon,
 gomeil chasadim tovim, v'koneih hakol —
 v'zocheir chasdei avot v'imahot,
 umeivi g'ulah livnei v'neihem,
 l'maan sh'mo b'ahavah.

 Zochreinu l'chayim,
 Melech chafeitz bachayim.
 V'chotveinu b'sefer hachayim,
 l'maancha, Elohim chayim.

 Melech ozeir umoshia umagein —

בָּרוּךְ אֱתָה, יְיָ,
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֶבְוֹתֵינוּ וְאֶמְתַּחֲנֵנוּ:
 אֱלֹהֵי אֶבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק,
 וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב,
 אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה,
 אֱלֹהֵי רָחָל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה,
 הָאֵל הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַבּוֹרָא,
 אֵל עֶלְיוֹן,
 גּוֹמֵל חֲסִידִים טוֹבִים, וּקְוֹנֵה הַפָּל —
 וּזְוֹכֵר חֲסִידִי אֶבְוֹת וְאֶמְתַּחֲנֵנוּ,
 וּמַבְיאָ גָּאֵלָה לְבָנֵי בְּנֵיכֶם,
 לְמַעַן שְׁמוֹ בָּאֶחָדָה.

 זִכְרֵנוּ לִחְיִים,
 מֶלֶךְ חֶפְץ בְּחַיִם.
 וּכְתַבֵּנוּ בְּסֶפֶר הַחַיִם,
 לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִם.

 מֶלֶךְ כּוֹזֵר וּמַשְׁיעַ וּמַגֵּן —

You are the Source of blessing, Adonai, our God
 and God of our fathers and mothers:
 God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob;
 God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel, and God of Leah;
 exalted God, dynamic in power, inspiring awe,
 God sublime, Creator of all —
 yet You offer us kindness,
 recall the loving deeds of our fathers and mothers,
 and bring redemption to their children's children,
 acting in love for the sake of Your name.

Remember us for life, sovereign God who treasures life.
Inscribe us in the Book of Life, for Your sake, God of life.

Sovereign of salvation, Pillar of protection —

בָּרוּךְ אֱתָה, יְיָ, מֶגֶן אֶבְרָהָם וְעֹזֶרֶת שָׂרָה.

Baruch atah, Adonai, magein Avraham v'ezrat Sarah.

Blessed are You in our lives, Adonai, Shield of Abraham, Sustainer of Sarah.

In Hebrew, choose either hakol or meitim.

Atah gibor l'olam, Adonai —

*m'chayehi hakol/meitim atah,
rav l'hoshia.*

Morid hatal.

*M'chalkeil chayim b'chesed,
m'chayehi hakol/meitim
b'rachamim rabim —
someich noflim,
v'rofei cholim umatir asurim;
umkayeim emunato lisheinei afar.
Mi chamocha, baal g'vurot;
umi domeh-lach? —
melech meimit umchayeh
umatzmiach y'shuah.*

Mi chamocha, El harachamim? —

zocheir y'tzurav l'chayim b'rachamim.

V'ne-eman atah l'hachayot hakol/meitim.

אתה גיבור לעולם, אָדָנִי —

מחיה הכלומתים אתה,
רב להושיע.

מוריד הצל.

מכלך חיים בחסד,

מחיה הכלומתים
ברחמים רבים —

סומך נופלים,

ורופא חולים ומתקיר אסורים,
ומקיים אמונה לישבני עפה

מי במוח, בעל גבורות,

ומי דומה לך,

מלך מימות ומחיה

ומצמיח ישועה.

מי במוח, אל הרחמים,

זכור יצורי לחים ברחמים.

Your life-giving power is forever, Adonai — with us in life and in death.

You liberate and save, cause dew to descend;

and with mercy abundant, lovingly nurture all life.

From life to death, You are the force that flows without end —

You support the falling, heal the sick, free the imprisoned and confined;

You are faithful, even to those who rest in the dust.

Power-beyond-Power, from whom salvation springs,

Sovereign over life and death — who is like You?

Merciful God, who compares with You?

With tender compassion You remember all creatures for life.

Faithful and true, worthy of our trust —

You sustain our immortal yearnings; in You we place our undying hopes.

ברוך אתה, יי', מחיה הכלומתים.

Baruch atah, Adonai, m'chayehi hakol/hameitim.

Wellspring of blessing, Power eternal, You are the One who gives and renews all life.



*Atah kadosh, v'shimcha kadosh,
ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah.*

אתה קדוש, ושםך קדוש,
וקדושים בכל יום יהלוך סלה.

You are holy. Your name is holy.
Seekers of holiness praise You day by day. *Selah.*

How Do We Sense God's Holiness?

Through Awe

*Uvchein tein pachd'cha, Adonai Eloheinu,
al kol maasecha;
ve'imat'cha al kol mah shebarata.
V'yira-ucha kol hamaasim;
v'yishtachavu l'fanecha kol hab'ruim.
V'yei-asu chulam agudah echat,
laasot r'tzoncha b'leivav shaleim —
k'mo sheyadanu, Adonai Eloheinu,
shehasholtan l'fanecha,
oz b'yad'cha, ugvurah biminecha,
v'shimcha nora al kol mah shebarata.*

ובכון תן פחדך, יי אֱלֹהִים,
על כל מעשיך,
ואימתך על כל מה שבראת.
ויראוך כל המעשים,
וישתחו לפניו כל הברואים.
ויעשו כלם אגדה אחת,
לעשות רצונך בלבב שלם,
במו שידעבך, יי אֱלֹהִים,
שהשלטן לפניו,
עד בידה, וגבורה בימיך,
ושמך נורא על כל מה שבראת.

And so, in Your holiness,
give all creation the gift of awe.
Turn our fear to reverence;
let us be witnesses of wonder —
perceiving all nature as a prayer come alive.
We bow to the sovereignty of Your strength,
the primacy of Your power.
We yearn for connection with all that lives,
doing Your will with wholeness of heart.
Awe-inspiring is Your creation,
all-encompassing Your transcendent name.

**How Do We Sense God's Holiness?
Through Honor**



*Uvchein tein kavod, Adonai, l'amecha;
t'hilah lirei-echa;
v'tikvah tovah l'dorshecha;
ufit-chon peh lamyachalim lach,
simchah l'artzecha,
v'sason l'irecha;
utzmichat keren l'David avdecha;
vaarichat ner l'ven Yishai m'shichecha,
bimheirah v'yameinu.*

וְבָכַן תֵּן כִּבְוד, יְיָ, לְעַמֶּךָ
תְּהִלָּה לִירְאֵיךְ
וְתְּקֻנוּ טֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ,
וּפְתַחֲזֹן פֶּה לְמִינְחָלִים לְךָ
שְׂמִיחָה לְאָרֶץ
וְשָׁוֹן לְעִירֶךָ,
וְצִמְיָחָת קָרְן לְזֹהֵד עַבְדָּךָ,
וּכְרִיבָּת בֵּר לְבָנָן יִשְׁיָּהוּ מֶשִּׁיחָה
בִּמְהֻרָה בִּימֵינוֹ.

And so, in Your holiness,
give Your people the gift of honor.
Bless with praise those who praise You.
Bless with hope those who seek You.
Give Your believers a basis for faith:
true happiness for the Land of Israel,
true joy in Jerusalem.
May the sparks of David, Your servant,
soon grow bright enough for us to see
a beam of light in the darkness,
a promise of perfection.

**How Do We Sense God's Holiness?
Through Righteousness**



*Uvchein tzadikim yiru v'yismachu,
visharim yaalozu,
vachasidim b'rinhah yagilu;
v'olatah tikpotz-piha,
v'chol harishah kulah k'ashan tichleh,
ki taavir memshelet zadon min haaretz.*

וְבָכַן צַדִּיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׁמַחֵוּ
וַיִּשְׁרִים יַעֲלֹזוּ,
וְחַסִידִים בְּרִפָּה יַגְילוּ,
וְעוֹלָתָה תִּקְפַּצְפִּיהָ,
וְכָל הַרְשָׁעָה בְּלָה בְּעַשְׁן תְּכַלָּה,
בַּי תַּعֲבִיר מִמְשָׁלַת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ.

And so, in Your holiness,
give the righteous the gift of a vision bright with joy:
a world where evil has no voice
and the rule of malevolence fades like wisps of smoke.
Good people everywhere will celebrate
the stunning sight of arrogance gone from the earth.

Our God and God of our forebears,
pardon

our failings on [this day of Shabbat, and] this Day of Atonement;
erase our misdeeds; see beyond our defiance.

For Isaiah said in Your name: “It is I, I alone
who wipe away your defiant acts — this is My essence.
I shall pay no heed to your errors.”

And the prophet said: “As a cloud fades away, as mist dissolves into air,
so your wrongs and mistakes shall be gone; I will wipe them away —
come back to Me, that I may redeem you.”

As You said to Moses: “For on this day atonement shall be made for you
to purify you from all your wrongs.
And pure you shall be in the presence of Adonai.”

R'tzeih, Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisrael.

Utfilatam b'ahavah t'kabeil b'ratzon,

ut-hi l'ratzon tamid avodat

Yisrael amecha.

El karov l'chol korav,

p'neih el avadecha v'choneinu.

Sh'foch ruchacha aleinu,

v'techezenah eineinu b'shuvcha l'Tziyon

b'rachamim.

רְצָה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל.

וְתִפְלַחֲתָם בְּאֶחָדָה תִּקְבֵּל בְּרַצּוֹן,

וְתִהְיָ לְרַצּוֹן תִּמְדֵּז עֲבוֹדָת

יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

אֵל קָרוּב לְכָל קָרְאֵין,

פָּנֶה אֵל נְבָדִיל וְחַבְבָּנוּ.

שְׁפָךְ רָוחֵךְ עַלְיָנוּ,

וְתִחְזִיןָה נְיִינֵינוּ בְּשׁוֹבֵךְ לִצְיוֹן

בְּרַחֲמִים.

Eternal, our God, Your people Israel yearns for Your favor.

Receive their prayer with loving acceptance,

and may You always desire Your people's worship.

Divine One, close to all who call upon You,

bring Your grace and presence near to those who serve You.

Pour forth Your spirit on us,

and may our eyes see Your merciful return to Zion.

ברוך אתה, ייָ, הַמַּחְזִיר שְׁכִינָתוּ לִצְיוֹן.

Baruch atah, Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

Blessed are You whose Divine Presence is felt again in Zion.

Elohai:

*N'tzor l'shoni meira;
usfatai midabeir mirmah.
V'limkal'lai nafshi tidom;
v'nafshi ke-qfar lakol tiyeh.
P'tach libi b'Toratecha;
uvmitzvotecha tirdof nafshi.
V'chol hachoshvim alai raah —
m'heirah hafeir atzatam,
v'kalkeil machashavtam.
Aseih l'maan sh'mecha.
Aseih l'maan y'minecha.
Aseih l'maan k'dushatecha.
Aseih l'maan Toratecha.
L'maan yeichal'tzun y'didecha,
hoshiah y'mincha vaaneini.*

אֱלֹהִי,
בָּצַר לְשׁוֹנוִי מֶרֶע,
וּשְׁפֵתִי מִזְבֵּחַ מְרֻמָּה.
וְלִמְקַלְלֵי נֶפֶשִׁי תְּדִם,
וּנֶפֶשִׁי בְּעִכּוּר לְבַל תְּהִיה,
פָּתָח לְבִי בְּתוֹרַתְךָ,
וּבְמִצְוֹתְיךָ תְּרַדֵּף בְּפֶשִׁי.
וְכָל הַחֽוֹשְׁבִים עַלְיָ רָעָה,
מְהֻרָה הַפְּרָעָן עַצְתֶּם,
וְקָלְקָל מְחַשְׁבָתֶם.
עֲשָׂה לִמְעֵן שְׁמָךְ.
עֲשָׂה לִמְעֵן יְמִינָךְ.
עֲשָׂה לִמְעֵן קְדֹשָׁתְךָ.
עֲשָׂה לִמְעֵן תּוֹרַתְךָ.
לִמְעֵן יְחִילָצָן יְדִידָתָךָ,
הַוּשִׁיעָה יְמִינָךְ וְעַבְנָךְ.

My God:

Keep my tongue from doing harm, and my lips from lies and deceit.
Before those who wrong me with words, may silence be my practice.
Before all human beings, let humility be my stance.
Open my heart to Your Torah, that I may follow its sacred path of duty.
Shatter, at once, the malicious plans of those who would do me harm.
Act, for the sake of Your name.
Act, for the sake of Your shielding hand.
Act, for the sake of Your holiness.
Act, for the sake of Your Torah.
For the sake of those who love You — their rescue and safety —
let Your shielding hand be the answer to my prayer.

*Yiyu l'ratzon imrei-fi
v'hegyon libi l'fanecha,
Adonai, tzuri v'go-ali.*

יְהִי לְرָצֹן אַמְרֵי-פִי
וְהַגִּזֵּן לְבִי לְפָנֶיךָ,
יְיָ צָוֵי וְגָאֵל.

May the words of my mouth
and the meditation of my heart
be acceptable to You, Soul of Eternity,
my Rock and my Redeemer.

*Oseh shalom bimromav,
hu yaaseh shalom aleinu,
v'al kol Yisrael
v'al kol yoshev teiveil.
V'imru: Amen.*

עֲשָׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו,
הָוּ יָעַשֵּׂה שָׁלוֹם עַלְיוֹנוֹ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְעַל כָּל יוֹשֵׁב חַבָּל.
וְאָמְרוּ אָמֵן.

May the Maker of peace above make peace for us,
all Israel, and all who dwell on earth. *Amen.*

HEAL US NOW

R'fa-einu, Adonai, v'neirafei;
 hoshi-einu v'nivashei-ah.
 El karov l'chol korav.
 Ach karov lirei-av yisho.

רְפָא־אַנוּ יְהִי וְנִרְפֵּא,
 הַוְשִׁיעָנוּ וְבָשְׂעָה.
 אֶל קָרוֹב לְכָל קָרוֹאִין.
 אֲךָ קָרוֹב לִירְאִין יִשְׁעוֹן.

We pray for healing of the body
 we pray for healing of the soul
 for strength of flesh and mind and spirit
 we pray to once again be whole.

REFRAIN

El na r'fa na.

אל נא רְפָא נָא.

Oh, please, heal us now.

R'fuat hanefesh urfuat haguf, רְפֹואַת הַנְּפָשָׁה וּרְפֹואַת הַגּוֹף
 r'fuah sh'leimah. רְפֹואַה שְׁלֵמָה.

Heal us now, heal us now.

Hoshia et-amecha
 uvareich et-nachalatecha
 ureim v'nas'eim ad haolam.
 Mi shebeirach avoteinu
 Mi shebeirach imoteinu
 ana, Adonai, hoshia na.

הוֹשִׁיעָה אַת־עַמָּךְ
 וּבָרֵךְ אַת־נְחַלְתָּךְ
 וּרְגַם וּבְשָׂאָם עַד־הַגּוֹלָם.
 מַיְ שָׁבֵרֶךְ אֲבוֹתֵינוּ
 מַיְ שָׁבֵרֶךְ אַמּוֹתֵינוּ
 אָבָא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָא.

We pray for healing of our people,
 we pray for healing of the land
 and peace for every race and nation
 every child, every woman, every man.

וַדְבֵּר

Vidui · Confession

Vidui Zuta — The Short Confession

*Eloheinu v'Elohei avoteinu v'imoteinu,
tavo l'fanecha t'filateinu;
v'al titalam mit'chinateinu.
Anachnu azei fanim ukshei oref
lomar l'fanecha,
Adonai Eloheinu v'Elohei avoteinu
v'imoteinu:
Tzadikim anachnu, v'lo chatanu.
Aval anachnu chatanu.*

אֱלֹהִינוּ וְאֱלֹהִי אֲבוֹתֵינוּ וְאָמוֹתֵינוּ
תָּבָא לְפָנֶיךָ תְּפִלְתָּנוּ,
וְאֶל תְּחֻלָּם מִתְחַפְתָּנוּ.
אָבָחָנוּ עֵזִי פְנִים וּקְשִׁי נָרָף
לוּמָר לְפָנֶיךָ,
יְ אֱלֹהִינוּ וְאֱלֹהִי אֲבוֹתֵינוּ
וְאָמוֹתֵינוּ:
צָדִיקִים אָבָחָנוּ וְלֹא חֲטָאוּנוּ.
אָבָל אָבָחָנוּ חֲטָאוּנוּ.

Our God and God of all generations, may our prayers reach Your presence.
And when we turn to You, do not be indifferent.
Adonai, we are arrogant and stubborn, claiming to be blameless and free of sin.
In truth, we have stumbled and strayed. We have done wrong.

*Ashamnu, bagadnu, gazalnu, dibarnu dofi.
He-evinu, v'hirshanu, zadnu, chamasnu,
tafalnu sheker. Yaatznu ra, kizavnu,
latznu, maradnu, niatznu, sararnu, avinu,
pashanu, tzararnu, kishinu oref. Rashanu,
shichatnu, tiavnu, ta-inu, titanu.*

אֲשָׁמָנוּ, בָּגָדָנוּ, גָּזָלָנוּ, דִּבָּרָנוּ דָּפִי.
הָעֵינָנוּ, וְהַרְשָׁעָנוּ, זָדָנוּ, חָמָסָנוּ,
טָפָלָנוּ שָׁקָה יְעַצָּנוּ רָע, בָּזָבָנוּ,
לָצָבָה, מְרָדָנוּ, בָּאָצָבָה, סְרָרָנוּ, צָרוּבָה,
פְּשָׁעָנוּ, צָרָרָנוּ, קָשָׁרָנוּ נָרָף רְשָׁעָנוּ,
שְׁחַתָּנוּ, תָּעַבָּנוּ, תָּעִינָנוּ, תְּעִתְּקָנָנוּ.

Of these wrongs we are guilty:
We betray. We steal. We scorn. We act perversely.
We are cruel. We scheme. We are violent. We slander.
We devise evil. We lie. We ridicule. We disobey.
We abuse. We defy. We corrupt. We commit crimes.
We are hostile. We are stubborn. We are immoral. We kill.
We spoil. We go astray. We lead others astray.

Vidui Rabbah — The Long Confession

For these sins, our God, we ask forgiveness:

*Al cheit shechatanu l'fanecha
b'zadon uvishgagah;
v'al cheit shechatanu l'fanecha
b'dibur peh.*

על חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ
בֶּזְדוֹן וּבְשִׁגְגָה,
וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ
בְּדִבּוֹר פָּה.

The ways we have wronged You deliberately and by mistake;
and harm we have caused in Your world through the words of
our mouths.

*Al cheit shechatanu l'fanecha
b'imutz halev;
v'al cheit shechatanu l'fanecha
b'tifshut peh.*

על חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ
בְּאִמּוֹץ הַלְּבָב,
וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ
בְּטַפְשׁוֹת פָּה.

The ways we have wronged You by hardening our hearts;
and harm we have caused in Your world through careless speech.

*Al cheit shechatanu l'fanecha
b'chachash uvchazav;
v'al cheit shechatanu l'fanecha
birchilut.*

על חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ
בְּכָחַשׁ וּבְכָזָב,
וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ
בְּרַכִּילוֹת.

The ways we have wronged You through lies and deceit;
and harm we have caused in Your world through gossip and
rumor.

*Al cheit shechatanu l'fanecha
biflut;
v'al cheit shechatanu l'fanecha
b'zilzul horim umorim.*

על חטא שחטינו לפניה
בפלילות,
ועל חטא שחטינו לפניה
בזלזול הורים ומורים.

The ways we have wronged You by judging others unfairly;
and harm we have caused in Your world through disrespect to
parents and teachers.

*Al cheit shechatanu l'fanecha
b'vidui peh;
v'al cheit shechatanu l'fanecha
b'honaat rei-a.*

על חטא שחטינו לפניה
בזודוי פה,
ועל חטא שחטינו לפניה
בהוראה רע.

The ways we have wronged You through insincere apologies;
and harm we have caused in Your world by mistreating a friend or
neighbor.

*Al cheit shechatanu l'fanecha
b'chozek yad,
v'al cheit shechatanu l'fanecha
b'masa uvmatan.*

על חטא שחטינו לפניה
בחזק יד,
ועל חטא שחטינו לפניה
במשא ובמתן.

The ways we have wronged You through violence and abuse;
and harm we have caused in Your world through dishonesty in
business.

*V'al kulam, Elo-ah s'lichot,
s'lach lanu, m'chal lanu, kaper-lanu.*

על כלם, אלה סליחות,
סליח לנו, מחל לנו, בפרלנו.

For all these failures of judgment and will, God of forgiveness —
forgive us, pardon us, lead us to atonement.

*Al cheit shechatanu l'fanecha
bagalui uvasater;
v'al cheit shechatanu l'fanecha
bifrikat ol.*

כל חטא שחתנו לפניו
בגלו ובסתר,
ועל חטא שחתנו לפניו
בPRIKAHT על.

The ways we have wronged You openly and secretly;
and harm we have caused in Your world by losing self-control.

*Al cheit shechatanu l'fanecha
b'gilui arayot;
v'al cheit shechatanu l'fanecha
b'maachal umishteh.*

כל חטא שחתנו לפניו
בגלו עריות,
ועל חטא שחתנו לפניו
במאכל ובמשתה.

The ways we have wronged You through sexual immorality;
and harm we have caused in Your world through consumption of
food and drink.

*Al cheit shechatanu l'fanecha
b'yeitzer hara;
v'al cheit shechatanu l'fanecha
b'neshech umarbit.*

כל חטא שחתנו לפניו
ביצר הרע,
ועל חטא שחתנו לפניו
בבשך ובמרביה.

The ways we have wronged You by giving in to our hostile
impulses;
and harm we have caused in Your world through greed and
exploitation.

*Al cheit shechatanu l'fanecha
b'latzon;
v'al cheit shechatanu l'fanecha
bintiyat garon.*

כל חטא שחתנו לפניו
בלצון,
ועל חטא שחתנו לפניו
בנטיחת גרון.

The ways we have wronged You through cynicism and scorn;
and harm we have caused in Your world through arrogant behavior.

Al cheit shechatanu l'fanecha

b'sinat chinam;

v'al cheit shechatanu l'fanecha

b'tumat s'fatayim.

על חַטָּא שְׁחַטָּא בָּנוּ לִפְנֵיךְ

בְּשִׁנְאָת חַבְּמָם,

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּא בָּנוּ לִפְנֵיךְ

בְּטֻמָּאת שְׁפָתִים.

The ways we have wronged You by hating without cause;
and harm we have caused in Your world through offensive
speech.

Al cheit shechatanu l'fanecha

bilshon hara;

v'al cheit shechatanu l'fanecha

b'tzarut-ayin.

על חַטָּא שְׁחַטָּא בָּנוּ לִפְנֵיךְ

בְּלִשׁוֹן הָרָע,

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּא בָּנוּ לִפְנֵיךְ

בְּצָרוֹת עַיִן.

The ways we have wronged You with a slanderous tongue;
and harm we have caused in Your world through a selfish or
petty spirit.

V'al kulam, Elo-ah s'lichot,

s'lach lanu, m'chal lanu, kaper-lanu.

וְעַל כָּלָם, אֱלֹהָ סְלִיחֹות,

סְלִיחָ לְבָנָה, מִחְלָ לְבָנָה, כְּפֶרֶלְבָנָה.

For all these failures of judgment and will, God of forgiveness —
forgive us, pardon us, lead us to atonement.

סליחות

S'lichot · Songs of Forgiveness

*Yaaleh tachanuneinu mei·erev,
v'yavo shavateinu miboker,
v'yeira·eh rinuneinu ad arev.*

*Yaaleh koleinu mei·erev,
v'yavo tzidkateinu miboker,
v'yeira·eh pidyoneinu ad arev.*

*Yaaleh inuyeinu mei·erev,
v'yavo s'lificateinu miboker,
v'yeira·eh naakateinu ad arev.*

*Yaaleh m'nuseinu mei·erev,
v'yavo l'maano miboker,
v'yeira·eh kipureinu ad arev.*

**יעלה תחוננו מערב,
ויבא שונתנו מבקרה
ויראה רboneנו עד ערב.**
**יעלה קולנו מערב,
ויבא צדקתנו מבקרה
ויראה פדיוןנו עד ערב.**
**יעלה נבוינו מערב,
ויבא סלייחתנו מבקרה
ויראה באקנתנו עד ערב.**
**יעלה מנוסנו מערב,
ויבא למענו מבקר
ויראה בפורהנו עד ערב.**

Let our needs rise up with the darkness,
our cries with the rays of the sun.
All day our praise is before You — songs of joy and bliss
till evening comes.

May our voices soar at nightfall,
our just deeds shine forth with the light.
All day we await deliverance — fervent our hope for redemption
till evening comes.

Let our suffering ascend at twilight,
our forgiveness with the break of dawn.
All day we sigh from oppression — cry out for right and justice
till evening comes.

May there be refuge when night surrounds us,
at sunrise — safe haven, for Your sake.
All day our words rise from a sea of sorrow — and they break
in waves of atonement
till evening comes.

Sh'ma koleinu, Adonai Eloheinu.

Chus v'racheim aleinu.

V'kabeil b'rachamim uvratzon et t'filateinu.

Hashiveinu, Adonai, eilecha — v'nashuvah; chadeish yameinu k'kedem.

Amareinu haazinah, Adonai, binah hagigeinu.

Yiyu l'ratzon imrei-finu v'hegyon libeinu l'fanecha,

Adonai — tzureinu v'goaleinu.

Al-tashlicheinu mil'fanecha;

v'ruach kodsh'cha al-tikach mimenu.

Al-tashlicheinu l'beit ziknah;

kichlot kocheinu, al-taazveinu.

Al-taazveinu, Adonai Eloheinu;

al-tirchak mimenu.

Ki-l'cha, Adonai, hochalnu;

atah taaneh, Adonai Eloheinu.

שִׁמְעֵן קֹלֶנּוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
חוֹסֵן וַרְחָם עַלְיָנוּ.
וְקִבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצֹן אֶת
תְּפִלָּתֵנוּ.
הַשִּׁיבְבָּה, יְיָ, אֲלֵיךְ וּבְשׂוֹבָה,
חִדְשָׁה יִמְינָנוּ פָּקָדָם.
אָמְרֵינוּ הָאָזִיבָה, יְיָ,
בְּיִבְנָה הַגִּיבָּה.
יְהִי לְرָצֹן אָמְרִיךְ פִּיבָּה וְהַגִּיוֹן
לְבָנָנוּ לְפָנֵיךְ,
יְיָ, צָוָרָנוּ וְנוֹאָלָבוּ.
אַל-תִּשְׁלִיכָנוּ מִלְּפָנֵיךְ,
וְרוֹחַ קְדֻשָּׁךְ אַל-תִּתְקַח מִמְּפָבָג
אַל-תִּשְׁלִיכָנוּ לְעֵית זָקָנָה,
כְּכָלֹות כְּחָנוּ אַל-תִּתְعַזְּבָנוּ.
אַל-תִּתְעַזְּבָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
אַל-תִּתְرַחֵק מִמְּפָבָג
בִּידְךָ, יְיָ, הַזְּחִילָנוּ,
אַתָּה תִּעֲבֹה, אָדָני אֱלֹהֵינוּ.

Hear our call, Adonai our God. Show us compassion.

Accept our prayer with love and goodwill.

Take us back, Adonai; let us come back to You;
renew our days as in the past.

Hear our words, Adonai; understand our unspoken thoughts.

May the speech of our mouth and our heart's quiet prayer
be acceptable to You, Adonai, our Rock and our Redeemer.

Do not cast us away from Your presence, or cut us off
from Your holy spirit.

Do not cast us away when we are old; as our strength diminishes,
do not forsake us.

Do not forsake us, Adonai; be not far from us, our God.

With hope, Adonai, we await You;
surely, You, Adonai our God — You will answer.

אל רחום

God of forgiveness, we come before You in need of compassion.

At Sinai You spoke words that guide our lives to this day,
but our ancestors lost faith in You, lost hope in their Redeemer.

With one voice, they had promised: “We will do and obey”;
and yet, stiff-necked, they broke their word, adoring an idol of gold.

How wondrous Your compassion in the face of their rebellion,
Your forgiveness in that moment of human weakness and doubt!

We, too, have broken promises to You.
We, too, worship the work of our own hands.
We, too, make of gold a god.
And we, too, forsake Your word.

At Sinai You revealed thirteen attributes of mercy;
these aspects of Your nature — Your very essence — we now recall:

Adonai, Adonai — El rachum v'chanun; זי זי, אל רחום וchanun,
erech apayim, v'rav-chesed ve-emet; ארך אפים, ורבי חסד ואמת.
notzeir chesed laalafim; נציר חסד לאלאפים,
nosei avon vafesha v'chataah; v'nakeih. נשא עון ופשע וחטאה, ונkeh.

Adonai, Adonai —
God, compassionate, gracious, endlessly patient, loving, and true;
showing mercy to the thousandth generation;
forgiving evil, defiance, and wrongdoing; granting pardon.

p. 101

As parents show tenderness to their children,
may You show mercy to those who worship You.
Like the heavens that tower above the earth,
Your love is powerful for those who revere You.
Liberation is a gift from God — a blessing upon Your people.
You are the God of all we can perceive, our haven, the God of *Yaakov*.
And You are the God of all that is beyond our perception;
the one who has faith in You is fortunate.
Sovereign God, show us the way to freedom!
Answer us on this day of our calling out to You.

Moses prayed to God:
“As You have been faithful to this people ever since Egypt,
please forgive their failings now, in keeping with Your boundless love.”
And God responded: “I forgive, as you have asked.”

p. 104

Our God and God of our fathers, God of our mothers —
Do not abandon us, leaving us in shame.
Do not dissolve the covenant You made with us.

Rather, draw us near to Your Teaching.
Show us Your ways and teach us how to live.
Let us be open to Your love, ready to revere Your very being.
Cut away the hardness of our hearts,
so that we may turn to You with all our heart’s devotion —
truly repentant.

For the sake of Your great name,
pardon our failures, forgive our moral weakness,
as in the holy words of Your Psalmist:
“Adonai, as befits Your name,
forgive my sin, no matter how great.”

*Ki anu amecha, v'atah Eloheinu;
 anu vanecha, v'atah avinu.
 Anu avadecha, v'atah adoneinu;
 anu k'halecha, v'atah chelkeinu.
 Anu nachalatecha, v'atah goraleinu;
 anu tzonecha, v'atah ro-einu.
 Anu charmecha, v'atah notreinu;
 anu f'ulatecha, v'atah yotzreinu.
 Anu rayatecha, v'atah dodeinu;
 anu s'gulatecha, v'atah k'roveinu.
 Anu amecha, v'atah malkeinu;
 anu maamirecha, v'atah maamireinu.*

**כִּי אָנוּ עַמְךָ וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ,
 אָנוּ בָנֶיךָ וְאַתָּה אֲבִינוּ.
 אָנוּ עֲבָדֵיךָ וְאַתָּה אֲדוֹבֵנוּ,
 אָנוּ קָרְלָה וְאַתָּה חַלְקָנוּ.
 אָנוּ בְּחַלְתָּךְ וְאַתָּה גּוֹרְלָנוּ,
 אָנוּ צָאָבָךְ וְאַתָּה רֹעֵבָנוּ.
 אָנוּ בְּרַמְךָ וְאַתָּה נֹטְרָנוּ,
 אָנוּ פְּגֻלָתָךְ וְאַתָּה יוֹצְרָנוּ.
 אָנוּ רְעִיתָךְ וְאַתָּה דּוֹצָבָנוּ,
 אָנוּ סְגֻלָתָךְ וְאַתָּה קָרוֹבָנוּ.
 אָנוּ עַמְךָ וְאַתָּה מָלְבָנוּ,
 אָנוּ מָמִידָךְ וְאַתָּה מָאַמִירָנוּ.**

Our God and God of our ancestors —

We are Your people; and You are our God.
 We are Your children; and You are our father, our mother.
 We are the people who serve You; and You call us to serve.
 We are Your community; and You are our portion.
 We are Your legacy; and You are our purpose.
 We are Your flock; and You are our shepherd.
 We are Your vineyard; and You watch over us.
 We are Your work; and You are our maker.
 We are Your beloved; and You are our lover.
 We are Your treasure; and You are the one we cherish.
 We are Your people; and You reign over us.
 We offer You our words; and You offer us Yours.

So forgive us, pardon us, lead us to atonement.

לוֹאָחַזָה פָנֵיו בְלִבִּי בִיהְתָה ...
 If I could see God's face within my heart ...

I'd see the human face in a thousand acts of mercy —
 the one who gives bread to the hungry and shelters the lost,
 who hears the voice of grief
 and makes room for the stranger;
 who brings relief to the blind, the bent, the unjustly imprisoned;
 and is true to the essence of holy work:
 defying evil, healing brokenness, easing pain;
 and, in the end, forgiving ourselves as God forgives us.

Avinu Malkeinu, sh'ma koleinu.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, שָׁמָע קֹלֵנוּ.

Avinu Malkeinu — Almighty and Merciful — hear our voice.

Avinu Malkeinu, chatanu l'fanecha.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, חֲטָאָנוּ לִפְנֵיךְ.

Avinu Malkeinu, we have strayed and sinned before You.

*Avinu Malkeinu, chamol aleinu, v'al
olaleinu v'tapeinu.*

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, חַמֵּל עַלְיוֹן, וְעַל
עַזְלֵבָן וְתַפְבָּה.

Avinu Malkeinu, have compassion on us and on our families.

*Avinu Malkeinu, kaleih dever v'cherev
v'raav mei-aleinu.*

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, בְּלָה דָּבָר וְחַרְבָּה
וְרַעֲבָן מַעֲלֵינוּ.

Avinu Malkeinu, halt the onslaught of sickness, violence, and hunger.

*Avinu Malkeinu, kaleih kol tzar umastin
mei-aleinu.*

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, בְּלָה בָּל צָר וּמְשֻׁטִין
מַעֲלֵינוּ.

Avinu Malkeinu, halt the reign of those who cause pain and terror.

*Avinu Malkeinu, kotveinu b'sefer chayim
tovim.*

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, בְּהַבְנֵנו בְּסֶפֶר חַיִם
טוֹבִים.

Avinu Malkeinu, enter our names in the Book of Lives Well Lived.

*Avinu Malkeinu, chadeish aleinu shanah
tovah.*

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, חַדֵּש עַלְיוֹן שָׁנָה
טוֹבָה.

Avinu Malkeinu, renew for us a year of goodness.

*Avinu Malkeinu, malei yadeinu
mibirchotecha.*

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, מְלָא יְדֵינוּ
מִבְּרָכוֹתֶיךָ.

Avinu Malkeinu, let our hands overflow with Your blessings.

Avinu Malkeinu, hareim keren m'shichecha.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, הָרַם קָרוּ מִשִּׁיחָךְ.

Avinu Malkeinu, let our eyes behold the dawn of redemption.

*Avinu Malkeinu, na al t'shiveinu reikam
mil'fanecha.*

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, בָּא אֶל תַשִּׁיבֵנוּ רַיִקְם
מֶלֶפְנֵיךְ.

Avinu Malkeinu, we pray: do not turn us away from You with nothing.

*Avinu Malkeinu, kabeil b'rachamim
uvratzon et t'filateinu.*

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, קָבֵל בְּרַחֲמִים
וּבְרַצּוֹן אֶת תִּפְלַתְנוּ.

Avinu Malkeinu, welcome our prayer with love; accept and embrace it.

*Avinu Malkeinu, aseih imanu
l'maan sh'mecha.*

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, עֲשֵה עַמְּבָנוּ
לִמְעֵן שְׁמָךְ.

Avinu Malkeinu, act toward us as befits Your name.

*Avinu Malkeinu, aseih l'maancha im lo
l'maaneinu.*

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, עֲשֵה לְמַעַבֵּךְ אָמֵן לֹא
לְמַעֲבָבָנוּ.

Avinu Malkeinu, act for Your sake, if not for ours.

Avinu Malkeinu, ein lanu melech ela atah.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, אֵין לָבוּ מֶלֶךְ אֶלְאָתָה.

Avinu Malkeinu, You alone are our Sovereign.

*Avinu Malkeinu, p'tach shaarei shamayim
litfilateinu.*

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, פָתֵח שַׁעֲרֵי שָׁמָיִם
לִתְפִלְתָנוּ.

Avinu Malkeinu, let the gates of heaven be open to our prayer.

*Avinu Malkeinu, sh'ma koleinu; chus
v'racheim aleinu.*

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, שָׁמַע קֹלֵנוּ, חֹסֵךְ
וּרְחֵם עַלְלֵינוּ.

Avinu Malkeinu, hear our voice; treat us with tender compassion.

*Avinu Malkeinu, choneinu vaaneinu;
ki ein banu maasim.*

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, חִבּוּנוּ וְעַבְבּוּ,
בַּי אֵין בָבָנוּ מַעֲשִׂים.

Aseih imanu tz'dakah vachesed, v'hoshi-einu.

עֲשֵה עַמְּבָנוּ צְדָקָה וְחִסְדָ, וְהַוְשִׁיעָנוּ.

Avinu Malkeinu — Almighty and Merciful —
answer us with grace, for our deeds are wanting.
Save us through acts of justice and love.

*Aleinu l'shabei-ach laadon hakol,
lateit g'dulah l'yonoteir b'reishit —
shehu noteh shamayim v'yoseid aretz,
umoshav y'karo bashamayim mimaal;
ush-chinat uzo b'govhei m'romim,
hu Eloheinu — ein od.*

*Vaanachnu korim,
umishtachavim, umodim
lifnei melech malchei ham'lachim:
HaKadosh, baruch hu.*

עלינו לשבח לאזון הכל,
לחת גָּדְלָה ליוצר בראשית,
שַׁהוּא נוֹתֵה שָׁמַיִם וַיּוֹסֶד אָרֶץ,
וּמוֹשֵׁב יָקַרְנוּ בְּשָׁמַיִם מִפְּעָל,
וּשְׁכִינַת צָדֵךְ בְּגַבְּהִי מְרוּמִים,
הַוָּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד.
וְאָבֹהָנוּ כּוֹרְעִים
וּמְשֻׁתְּחִווּם וּמוֹדִים
לִפְנֵי מֶלֶךְ מֶלֶכְיֵי המֶלֶכִים,
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

Let us now praise the Sovereign of the universe, and proclaim the greatness of the Creator—who spread out the heavens and established the earth, whose glory is revealed in the heavens above and whose greatness is manifest throughout the world. You are our God; there is none else. Therefore we bow in awe and thanksgiving before the One who is sovereign over all, the Holy and Blessed One.

V'ne-emar:

*"V'hayah Adonai l'melech al-kol-haaretz,
bayom hahu yiye Adonai echad,
ushmo echad."*

ונאמר:
וְהִיא יִיְהֶן לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ,
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד,
וּשְׁמוֹ אֶחָד.

As the prophet announced,
“The Eternal shall be sovereign over all the earth.
On that day the Eternal shall be one, and God’s name shall be one.”

Mourner's Kaddish

*Yitgadal v'yitkadash sh'meih raba,
b'alma di v'ra chiruteih.*

*V'yamllich malchuteih b'chayeichon
uvyomeichon,
uvchayei d'chol beit Yisrael —
baagala uvizman kariv;
v'imru: Amen.*

*Y'hei sh'meih raba m'varach
l'alam ul-almei almaya.*

*Yitbarach v'yishtabach v'yitpaar
v'yitromam v'ytinasei v'yit-hadar
v'yitaleh v'yit-halal sh'meih
d'kudsha — b'rich hu —
l'eila ul-eila mikol birchata v'shirata,
tushb'chata v'nechemata
daamiran b'alma;
v'imru: Amen.*

*Y'hei sh'lama raba min sh'maya,
v'chayim aleinu v'al kol Yisrael;
v'imru: Amen.*

*Oseh shalom bimromav,
hu yaaseh shalom aleinu,
v'al kol Yisrael
v'al kol yoshvei teiveil;
v'imru: Amen.*

יְתַפֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמָה רֶבֶא,
בְּעַלְמָא דִי בָּרָא בְּרֻכוֹתָה.
וַיִּמְלִיךְ מֶלֶכְוֹתָה בְּחִיכּוֹן
וּבְיוֹמִיכּוֹן,
וּבְחִיכּוֹן דָּכְלָ בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעַכְלָא וּבְזָמָן קָרִיב.
וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהָא שְׁמָה רֶבֶא מְבָרֵךְ
לְעוֹלָם וּלְעַלְמִי עַלְמִיא.
יְתַבְּרַךְ וַיִּשְׁתַּבְּחַ וַיִּתְפָּאֵר
וַיִּתְרוּם וַיִּתְבְּשַׁא וַיִּתְהַדֵּר
וַיִּתְעַלָּה וַיִּתְהַלֵּל שְׁמָה
דָּקְדָּשָׁא, בְּרִיךְ הוּא,
לְעַלְלָא וּלְעַלְלָא מִכְלָ בְּרַכָּתָא וּשִׁירָתָא,
תְּשִׁבְבָּחָתָא וּבְחִמְתָּא
דָּאָמִירָן בְּעַלְמָא.
וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהָא שָׁלָמָא רֶבֶא מִן שְׁמִיא,
וְחִים עֲלֵינוּ וּנְעַל בְּלִי יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן.

עֲשָׂה שָׁלוֹם בְּמִרְוֹמָיו
הָוָא יָעֲשָׂה שָׁלוֹם עַלְיוֹנוֹ
וּנְעַל בְּלִי יִשְׂרָאֵל
וּנְעַל בְּלִי יוֹשְׁבֵי תִּבְלֵל.
וְאָמְרוּ אָמֵן.

Adon Olam

Adon olam asher malach,

b'terem kol y'tzir nivra.

Leit naasah v'cheftzo kol,

azai Melech sh'mo nikra.

V'acharei kichlot hakol,

I'vado yimloch nora.

V'hu hayah, v'hu hoveh,

v'hu yiye, b'tifarah.

V'hu echad v'ein sheini,

I'hamshil lo l'hachbirah.

B'li reishit b'li tachlit,

v'lo haoz v'hamisrah.

V'hu Eli v'chai go·ali,

v'tzur chevli b'eit tzarah.

V'hu nisi umanos-li,

m'nat kosi b'yom ekra.

B'yado afkid ruchi,

b'eit ishan v'a·irah.

V'im ruchi g'viyati,

Adonai li v'lo ira.

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ,
בִּטרָם כָּל יִצְרָר בְּבָרָא.
לְעֵת בְּנֵשָׁה בַּחֲפֹצָו כָּל,
אָזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ בְּקָרָא.
וְאָחָרִי בְּכָלוֹת הַבָּל,
לִבְדֵז יִמֶלֶךְ בְּזָרָא.
וְהָוָא הָיָה, וְהָוָא הָוָה,
וְהָוָא יָהִיה, בַתְפָאָרָה.
וְהָוָא אָחָד וְאֵין שְׁבִי,
לְהַמְשִיל לוֹ לְהַחְבִּירָה.
בְּלִי רָאשִית בְּלִי תְּבִילָה,
וְלֹא הָעַז וְהַפְּשָׂרָה.
וְהָוָא אַלְיָה וְחֵי פָאָלָי,
וְצֹור חַבְלִי בַעַת צָרָה.
וְהָוָא בְּסִי וּמְבוֹס לִי,
מְנַת כּוֹסִי בַיּוֹם אַקְרָא.
בִּידֵז אָפְקִיד רֹוחִי,
בַעַת אִישָׁן וְאַעֲירָה.
וְעַם רֹוחִי גּוֹתָהִי,
יְיָ לִי וְלֹא אִירָא.

Eternal God, who reigned before the earth was formed and life appeared,
when all came forth as You desired, You ruled supreme, Your name revered.

And after all shall fade away, alone our God of Awe remains;
You were, You are, shall always be; Your presence shines; Your glory reigns.

Our God is One, beyond compare; through You we glimpse pure unity.
Unbound by words like “first” and “last,” our Moment of eternity.

My living God, my Rock, my Help, in times of grief I seek Your face;
my sign of hope, my cup of life — my prayer reveals Your sheltering place.

My soul entrusted to Your care, both when I sleep and when I rise.
My body, too, will rest in You. I have no fear — for God is mine.